

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

243

SAN CARLOS

Maestro SANTIAGO MERCADO

Escuela N° 268

Fojas 19

OBSERVACIONES

3

(1)

Adivinanzas

1

Toro el que anda
Griel que camina
Burro sera el que no adivina
"El tren"

En el monte blanqueando
En la casa coloreando
"La grana"

Metete lo duro en lo blando
Y que claxon los dos colgando
"Las carabanas"

Dando bueltas y dando bueltas
Se empreñan
"El uso"

Dando buelta y dando buelta
Naca blancos
"El molino"

Anquilla anquilla
No tiene pies ni costilla
La moreilla

Ya al monte y no pasteas
Viene a la agua y no toma
agua "La sombra"

Largo y angosto como el
mes de agosto
"El camino"

Largo como lazo
Redondo como ceclazo
"El pozo"

En la falda de aquel cerro
Elle una niña sin brazo
Por comerle el corazón
La izo trecientos pedazos
"La zandira"

Areo como costilla
Redondo como tortilla
"La luna"

Un pafito liso
Que Dios lo izo
"La vivora"

Tranco barranco
Mechones blancos
"El suri"

San Carlos Hto Rio Hondo
Escuela N.º 268 Sgo. del Estero
Santiago Merced

2.^o

2

En el monte verdinando
En la casa coloreando
"El aji"

En un monte espeso
Saca el pescuezo
La tortuga

Chiquiti chiquiti
Como granito de anís
"La pulga"

Un yuyito flor morada
Que abajo está la bolada
"La batata"

Ramaron ramaron.
Con un solo arco
"La sombrilla"

Tira el hilito grita el
pajarito
"El lazo y la soldana"

Vuela que vuela
No adivinaras voz ni tu
abuela. "El cuervo"

3
Mi mamá tuvo una plata
Que no la puede contar
Y yo tuve una sabana
Que no la puede doblar
"Las estrellas y el cielo"

Fui por un caminito
Cire mi ponchito y se hizo
overito
"El naipe"

Un arbolito con doce gajos
Cada gajo tiene su nombre
El que adivine sera mas que
hombre
"Los doce meses del año"

Que es lo que se le alarga a
la mujer cuando se casa
"El apellido"

Una mulita cargada
Entró en la quebrada
Y sale descargada
"La cucharita"

Cuatro terrosas
Y cuatro melosas

Dos galapanes
Y un quita moesa
"La vaca"

Dos torres altas
Dos mizadores
Un espanta moesa
Y cuatro andadores
"La cabra"

Fui por un caminito
Corte un palito
Cortarlo pude
Y rajar no lo pude
"El cabello"

Una negra petiza
Enterrada en la ceniza
"La pava"

Aneho patalea
Camina antarea
"La azota"

Un palito liso
Que pisa y pasa
Y en la colita lleva una paja
"La aguja"

Alto en altura
Verde en verdura
muchos apacentos
Sin puerta ninguna
"La caña hueca"

San Carlos Depto Rio Chondo
Escuela N.º 268
Santiago Mercado

1.^o
Un prisionero

4

Como el pajarillo cautivo
Me encuentro sin libertad
Doblado por el pesar
Del riguroso presidio
Sin duda fue mi destino
De mi suerte tan traidora
Ver dedicarse las horas
Como un ser infortunado
De verme tan desgraciado
Mi corazón ciete y llora

Con mi fision he perdido
Todo placer y ventura
Y toda dicha futura
Con el mal se ha confundido
Son infieles mis amigos
Porque hoy me ven impotente
Hasta mis propios parientes
Hoy se muestran olvidados
Como si hubiera pasado
A la mansion de la muerte

Triste parientes y hermanos
Amigos y compañeros
Pero al verme prisionero
Para mí se han acabado
Me veo solo y apurado
Como un feroz en el desierto

Solo oigo a cada momento
 El crujir de los cerrojos
 En un obscuro calabozo
 Enredo o mi pensamiento
 No conozco la alegría
 Solo me paso pensando
 Y de noche capilando
 En aquellos felices días
 Poca es la memoria mia
 Para pensar lo de ayer
 Cuando en libertad gocé
 Y en un caso inesperado
 Hoy de todo me han privado
 Con tan duro padecer

Lleno de inmenso pesar
 Alzo al cielo la mirando
 Busco en la altura sagrada
 De dios su gran magestad
 Infinita y celestial
 Que pido resignacion
 Y que tenga compasion
 Me ampare con su poder
 Para que pueda volver
 A salir de mi prision

El preso es un detestado
 Para todo es un prescrito
 Menos para el infinito

Que ser y vida le ha dado
Todo existe en el humano
Que no sea contradiccion
Es del hombre la prision
La medida inmensa que gira
La ley es una mentira
El juez nuestra perdicion

Toda falta es un capricho
La carcel una verdad
Mentira es la libertad
Solo es cierto el delito
El pobre es siempre un inscripto
Como infiel y delincuente
Y si resulta inocente
Porque realmente lo ha sido
Sale viejo del presidio
 lleno de arrugas la frente

San Carlos Dpto Rio Hondo
Escuela N.º 268
Santiago Mercaderes

Refranes (1)

Heche chicha y no heche borra
A qui esto el gansho y la zorra

En la fiesta amfolla cuando
se corta el lazo, queda la argo-
lla

Hay jiray Juana dos herma-
nas una casada y otra quedo
pa su mama

Hay jiray fuea ganugando
digo la perdiz blando
Baiz duro choelos blandos

Eso es cierto no es mentira que
el que se muere se estira

No se rian de la tira, porque
la vean compida

Adiosito flor de rio
De tus canillas me rio

Adiosito flor de zunchos
Por tras de voz me hago curunchos

Sei me han dicho

Y me handan diciendo
Que otro es el dueño
Yo presumiendo

Mota y nueva
Como quinquicho en la
cueva

Así dice y así sale
Que amor de vieja no vale

Van amoroso y tan pijo
Van refranudo y tan
desnudo

Arriba llueve
Y abajo crece
Válale que te parese

Hoay mi Dios
Cuando seremos dos
Con Juan de Dios

A Dios escrazon cuando yd
se muera, yo le serviré de
cajon

(3)

7

Viso un diablo se cayo al pozo
Viso otro diablo y lo sacó
Viso otro diablo le pregunto
Como diablo se cayo

El gallo en el gallinero
Abre las alas y canta
El que duerme en cama
ajena
Machugando se levanta

Cuando grita la gallina
Es señal que ha puesto el
huevo
Asi dicen las mujeres
Cuando tienen amor nuevo

Dime muchacho de nada
Esta pregunta te hare
Cuanto pelos tuvo el capo
Cuando acabo de nacer

Dime muchacho de nada
Esta pregunta te hare
Una mujer en la cama
Cuanto cosas puede hacer

San Carlos Dpto Rio Hondo
Escuela N° 268
Santiago Mera

Relaciones (1)

8

Mi mamá me castigo.
Porque comí mazamorra.
Pégueme otra soba mamá.
Y déjeme que raspe la olla.

Si quieres que yo te quiera.
Sáname con flor de romero.
Para que se te quite el dolor.
De la que te quiso primero.

Mi tata me castigo.
Porque le comí el cabrito.
Pégueme otra curra tuya
Y déme que coma abrito.

En la falda de aquel
cerro.
Llora un toro por la vaca.
Así lloran los muchachos
Por una chinita flaca

En la falda de aquel cerro
Llora un triste gajilán
No llora porque tiene
ambre
Sino porque es animal

3
Esa niña que baila
Baila con amore
Carne en un perro flaco
Helen matambre

Esa niña que baila
Baila en ayuna
Haten una gallina
Helen las plumas

3
Mi madre me dio un consejo
En lo profundo del sueño
Si quieres vivir contenta
No quieras prenda con dueño

3
Mi madre me castigo
Porque le pedi mujer
Pegame otra zorra mama
Y abiseme cual hay ser

Me has dicho lo que haz
querido
Y te haz quedado en el
hueco

Varices caso y safo
Caru de caranchi hueco

San Carlos Dpto. Rio Hondo
Escuela N.º 268
Santiago Warena

(2)

Antes cuando te quería
Heras una flor morada
Y ahora que no te quiero
Soy una cola pelada

En la puerta de mi casa
Tengo un zapallo podrido
Para lavarle la cara
A todos los entre metidos

En la falda de aquella loma
Llora una triste gaviota
No llora porque tiene hambre
Sino porque la garrotian

En la puerta de mi casa
Tengo una planta de uva
viva

Porque no se agacha y me
mira.

Y se acuerda que yo fui
en querida

La naranja nacio verde
Y el limon color caña
Como quiere que lo quiera
Si en esperanza me engaña

En el cielo hay muchos

3
Caroles
Que todos son estrellitas
Bendita sea tu madre
Que te parieron bonita

En la falda de aquel
cerro.
Tengo un puñal escondido
Para quitarte la vida
Sino te casas con migo

En la falda de aquel cerro
Tengo un puñal escondido
No quieras contarlo a nadie
Que los dos somos queridos

Cuando pase por la puerta
de tu casa.
Pegue un fuerte tropezon
Y no heras digno de decirme
Levántate vida y corazon

San Carlos Depto Rio Grande
Escuela N.º 268

Santiago Moreado

(3)

10

Ami me gusta los viejos
cuando andan de pretendien-
tes
Ababren la boca y se rien
no les parece los dientes

De la farra sale el sol
De la recoba la luna
Como quieres que te quiera
Sin esperanzas ninguna

De la banda me venido
traendo ramos de flores
Como soy ~~mocho~~ tierno
Bengo rendido de amores

Antes cuando eras guapo
te ponian el garzo
Ahora que te hoz buelto
guero
Ni los ferros te hacen caso

Que linda es la violeta
cuando empieza a florecer
Que dicho es seia yo
Si me encontrase en su poder

Me gusta ver a los negros
cuando salen a pasear

Parque la frente le relumbra
Como piedra de caraquear

La luna sale triste
El lysero la acompaña
Sei triste queda el hombre
Cuando la mujer lo engaña

Veis á quella nube negra
Que llueve y no gotea
Sei me tiene tu amor
Como trapa en la batea

Alli viene San Francisco
Con su poncho y su cuechillo
Agarrate carretilla
Que te rompo las costillas

San Carlos Rptorio Hondo
Escuela V.º 268
Santiago Mercado

3
Procedimientos y recetas¹¹
populares para la curacion
de enfermedades

Para heridos y granos, la
muela de la uivora con
aceite de comer.

Para el moquillo en las
gallinas. quemarles la
cola

Para la episota en las ca-
bitos raparles la cola

Para el dolor de muelas
refregarse con la barriga
del capo

Para el coanillo refregar
se con la mano de un
angelito, pero que nadie
sepa

Para curar los sonambulos
hacer cabecera? una ca-
beza de vaca nueve dias

San Carlos Depto Rio Hondo
Escuela N.º 268
(Santiago Norcada)

3
El traidor de Bonifacio ¹² en
el gobierno de Ibarra

El traidor de Bonifacio
Que haya sido su pensar
De lo mas alto ha caido
Por ser jefe principal

El a vivido grandemente
Al lado del gobernador
Con tanto brillo y honor
Y su persona luciente
Tenia su sueldo corriente
En su mesa el regaso
En el mando tenia brozo
No se hallado contento
Veniendo todo este amento
El traidor de Bonifacio

Como se han lo erio a Dios
Alzando un punao de barro
Asi ha nacido y eriado
En el gobierno este albornos
Como un hecho tan atros
Y la mayor lealtad
Los ha querido asecinar
Singo en padre en el caso
Del traidor de Bonifacio
Que haya sido su pensar

Pensar y superitar

Matando al gobernador
A este malvado traidor.
Pero quien lo hizo a dejar
Para este loco pensar
Que este malvado a tenido
El ha sido sumergido
En el mas terrible afuro
En el dia dos de junio
De lo mas alto ha caido

Que le sirva de escarmiento
A que todo revolista
Del ay tienen a la vista
Que no dura un momento
Vean Bonifacio a muerto
Que le sirve el caudal
Yo lo he sabido lograr
Lo solo ha perdido en el dia
Por ser persona en la vida
Por ser jefe principal

San Carlos Apto Rio y Bordo
Escuela N.º 268

Santiago Mercado
La persona que lo narro
Manuel Soza
edad 80 años

Vidalita

13

Palomita blanca
Vidalita

Pecho colorado
Llevale esta carta
Vidalita

Ami dueño amado

Esta canastila
Vidalita

Llenita de flores
Dile que las guarde
Vidalita

Que son mis amores

No hay rama en el bosque
Vidalita

Que florida este
Todo son despojos
Vidalita

Desde que el se fue

Palomita blanca
Vidalita

Piquito de plata
Dile a mi amante
Vidalita

Que su amor me mata

En mi pobre rancho

Vidalita
No existe la calma
Desde que esta ausente
Vidalita

El dueño de mi alma
San Carlos Depto Rio Ybondo
Escuela N.º 268
Santiago Mercado

El Farrista

14

Cuando muera un divertido
Nadie le llore la muerte
Lloraran los alambiques
Y pipas con aguardiente

Botellas y damajuanas
Sean las que le haran duelo
Las parras y las calderas
Se lloraran sin consuelo

Cuando muera un divertido
Quien podra sentir por él
Hay que le dice al café
No debe estar en los posillos

San Carlos Depto Rio Hondo
Escuela N.º 268
Santiago Mercedo

Año 1840

Pecio dedicado al General Oribé por Domingo Díaz.

A usia voy a suplicaros
Lo que hablaré a lo postero
Por esto rinde primero
Mi afecto que es nacional
Yo con Generosidad
Ayudare al sentimiento
Muy vigilante y atento
Con cordura y con paciencia
Yo e de servir a usia
Con el mayor rendimiento

Suplico por mi ignorancia
Usia me dispensara
Al ver que no puedo dar
A mis palabras sustancia
Pero todo lo hace la ancía
A querer a la porfía
Estoy de noche y de día
Solo basilando en ello
Para rendir este sello
Con la menor cartecia

Suplico que en el cuartel
Consigo yo estare
En las armas servire
Si se ofrece componer
Tengo hijos tengo mujer
Soy un pobre sumamente
Cada trabajo personalmente
Si me sostengo y vivo
Y para ver el consigo
Hago estas letras presente

Ten acceso de algun pueblo.

Nos convate algun enemigo.

Haremos un fuego vivo

A resistir me resuelvo

yo hare cuanto puedo

con garbo y con visarras

con imperio y valentia

esto ya lo que preengo

solo razones no tengo

Para saludar: usita

San Carlos Rpto Rio Hondo

Escuela V. 268

Santiago Mesendo

la narra Manuel Lora

edad 80 años

la persona que

Lindo es cruzar la cañada
y acercarse al arroyito
y cantar un estribito
Acostado en la gramilla
Ver pastorear la tropilla
Ver sacar un canmuati
y pasar la vida así
Feliz en la patria mía
Pero más lindo sería
Si tu me quisieras así

San Carlos Rpto Rio Hondo
Escuela N.º 268

Santiago Mercado

La campera
Es muy lindo el divisar
Al sol en el arisonte
Y escuchar ahí en el monte
A los pájaros cantar
Ver un faisano ensillar
A un brioso redomón
Oír cantar una canción
Y contemplar una china
Que se encuentra en la cocina
Preparando el cimarrón

Que lindo es ver al gilguero
Orinar allá en el cauzal
Y contemplar un bagual
Corriendo en algún potrero
Y es lindo ver al tropero
Cuando arrea su ganado
Ver disparar el venado
Ver gambetear el nandú
Y a la sombra de un ombú
Churrasquear un buen asado

Lindo es ver una casita
Construida en una loma
Y escuchar de las palomas
Sus cantos de mananita
Ver una criolla bonita
Pastoreando una majada
Y ver cruzar la cañada
Desafiando al fuerte viento
Y el gaucho que va contento
A la choza de su amada

La muerte de Ibarra

El día quince de junio
se cubrió el pueblo de luto
de ver al jefe dijunto
convertido en ceniza y humo
Hay el corazón más duro
lamentaba en dolor
El comandante Razo
lloraba con más ternura
hija toda criatura
El muerto el gobernador

Seis la colonia más fuerte
de la confederación
Nuestro Ibarra se perdió
Porque nos quitó la muerte
llorando dijo el piquete
llorabamos con empeño
Nos quedas a la diestra
Señor Don Manuel Caguada
Prendidos en esa espada
Nos quedas los santiaguinos

San Carlos Dpto Rio Abondo
Escuela N.º 368

Santiago Mescaño

que la narró Manuel Lora
edad 80 años

la persona

Cárcel de duras penas

Oh cárcel de duras penas
Sepultura de hombre vivo
Donde se han mostrado crueles
Mis mas queridos amigos

Antes que preso he caído
Me miraban con aprecio
Y hoy para mí con desprecio
Como yo he reconocido

Mi pecho se halla en la cárcel
Mi corazón en audiencia
Y mi alma en los tribunales
Esperando la sentencia

Que vida tan infeliz
Es la que yo estoy pasando
Y mayormente dudando
Lo que dispondrán de mí

Pero es imposible así
Gozar de lo que yo quiero
Hallando la libertad
Hago de cuenta que muero

Nadie se me dá por esto
Porque me tengo por hombre
Lo pagare si lo debo
Por esto nadie se asombre

Salgo al patio de la cárcel
Miró al cielo doy un suspiro
Oh libertad que te he perdido
Que tan joven te he perdido

De mis amigos pregunto
Porque con el pie me don
Mis amigos pensarán
Que ya me he vuelto difunto

Es verdad que estoy asulto
Como luz en un farol
Medio del mundo me encuentro
Marchito como una flor

Mei corazon en andencia
Hago de cuenta que muero
Que vida triste habia sido
La de un pobre prisionero

San Carlos Dpto Rio Colorado
Iseneña N.º 268
Santiago Moreado

Año 1875

19

Viva el pueblo de Santiago
Viva el cabildo y la plaza
Defendamos nuestra causa
Dejemos de ser esclavos
Porque se han aparentado
Hoy los jardines de Solon
Esta es la estrella polar
Que reluce todo el mundo
Este es el farol segundo
Don Gregorio Santillan

Ya se fueron los perversos
De quel maydo vitalicio
Hoy los hombres de juicio
Tenemos por el congreso
Santiago es el espejo
La aurora es el crisol
Del jardín la mejor flor
Que barra toda sigüa
Viva el pueblo y la campaña
Que viva el gobernador

San Carlos Depto Rio Abondo
Escuela N° 268

Santiago Moreno la persona

que la narró Manuel Sosa
edad 80 años